



Informationen für ausländische Studierende

Information for foreign students

Informationen für ausländische Studierende

Information for foreign students

Herausgeber | Publisher
Stadt Regensburg, Bürgerzentrum
D.-Martin-Luther-Str. 3, 93047 Regensburg
www.regensburg.de

Fotos | Photos
Stadt Regensburg, Universität Regensburg,
Hochschule Regensburg

Druck | Print
Erhardi Druck GmbH Regensburg

Stand: 05/2012

Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Regensburg	5
Greetings from the Mayor of the City of Regensburg	6
1. Allgemeines / Kontakt / Formulare und Anträge	7
Preface / Contact / Forms and Applications	
2. Meldepflicht	11
Obligation to Register	
3. Studentinnen und Studenten aus Mitgliedstaaten der Europäischen Union sowie aus Island, Liechtenstein, Norwegen und der Schweiz	14
Students from Member States of the European Union as well as Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland	
4. Studentinnen und Studenten aus sonstigen Staaten	21
Students from Other Countries	
4.1 Allgemeine Informationen zum Aufenthalt zum Zweck des Studiums	22
General Information about Residence for the Purpose of Studies	
4.2 Einreise in das Bundesgebiet	28
Entry into Germany	
4.3 Sicherung des Lebensunterhaltes und Krankenversicherungsschutz	30
Covering Living Expenses	
4.4 Studienbewerberinnen und -bewerber	33
Applicants for University Admission	

4.5 Studienvorbereitung	34
Preparing for University Studies	
4.6 Wechsel des Aufenthaltszweckes	35
Changing the Purpose of Residence	
4.7 Erwerbstätigkeit während des Studiums	37
Employment during Studies	
4.8 Arbeitsplatzsuche und Aufnahme einer Erwerbstätigkeit nach Abschluss des Studiums	42
Searching for Work and Engaging in Employment after Completion Studies	
4.9 Nachzug von Familienangehörigen aus dem Ausland	45
Residence Permit for Family Members from Abroad	
5. Integrationskurse	47
Integration Courses	

Grußwort des Oberbürgermeisters der Stadt Regensburg

Willkommen in der Stadt Regensburg! Willkommen an den Regensburger Hochschulen!

Sehr geehrte Damen und Herren,

Sie stehen am Anfang Ihres Studiums in Regensburg. Ich freue mich, dass Sie sich für Regensburg entschieden haben. Die Stadt Regensburg will Ihnen mit der vorliegenden Broschüre einen Überblick über die rechtlichen Rahmenbedingungen zu Ihrem Aufenthalt als Studentin oder Student geben. Für weitergehende Fragen stehen Ihnen meine Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter gerne zur Verfügung.

Ich hoffe, dass Sie Ihren Aufenthalt in Regensburg genießen und wünsche Ihnen dabei viel Erfolg.

Ihr

Hans Schaidinger
Oberbürgermeister



Greetings from the Mayor of the City of Regensburg

Welcome to the City of Regensburg! Welcome to the Universities in Regensburg!

Dear Sir or Madam,

You are about to begin your studies in Regensburg. I am pleased that you have chosen to come to Regensburg. With this brochure, the City of Regensburg hopes to provide you with an overview of the basic legal conditions of your stay in Regensburg as a student. My staff members will be pleased to assist you if you have any further questions.

I hope that you enjoy your stay in Regensburg and wish you much success in your studies.

Yours sincerely,

Hans Schaidinger
Mayor

1. Allgemeines / Kontakt / Formulare und Anträge

1. Preface / Contact / Forms and Applications

Bildung und Wissenschaft haben in Regensburg eine lange Tradition, auch wenn die Stadt erst in den sechziger Jahren zur Universitätsstadt wurde. Große Wissenschaftsnamen wie Albertus Magnus oder auch Johannes Kepler stehen mit der Stadt Regensburg in enger Verbindung. Die Gründungen der Universität und der Hochschule für angewandte Wissenschaften (Fachhochschule) haben Regensburg zweifelsohne zu einem der führenden Wirtschaftsstandorte in Deutschland gemacht. Neben Sprachwissenschaften, Jura, Psychologie und Naturwissenschaften werden in Regensburg auch viele Wirtschafts- und Ingenieursausbildungen angeboten. Abgerundet wird das Angebot durch die dritte Hochschule, die Hochschule für katholische Kirchenmusik und Musikpädagogik.

Studentinnen und Studenten aus einer Vielzahl von Ländern, die sich entschieden haben, ihr Studium in Regensburg zu absolvieren, sind dabei seit Langem Teil der Hochschulgemeinde sowie

Education and science have a long tradition in Regensburg, even though Regensburg first became a university city in the sixties. Important names in science like Albertus Magnus or Johannes Kepler have close ties to the city of Regensburg. Without a doubt, the founding of the University of Regensburg and of the University of Applied Sciences has made Regensburg into one of the leading commercial areas in Germany. Along with studies in language and literature, law, psychology and the natural sciences, business and engineering are also offered. These offerings are rounded off by a third university, the University for Catholic Church Music and Musical Education.

For a long time, students from a multitude of countries who have decided to complete their studies in Regensburg have been part of the university community as well as everyday city life and have contributed to the social and cultural diversity in Regensburg.

des alltäglichen Lebens in unserer Stadt und tragen zur gesellschaftlichen und kulturellen Vielfalt in Regensburg bei.

Da die ausländerrechtlichen Regelungen für Studierende aus dem Ausland sehr umfangreich sind und sich vielfältige Fragestellungen ergeben können, wollen wir Ihnen mit den nachfolgenden Erläuterungen einen Überblick über die rechtlichen Bestimmungen geben. Allerdings können diese eine persönliche Beratung durch die Ausländerbehörde nicht ersetzen, da in vielen Fällen einzelfallbezogene Umstände zu berücksichtigen sind. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Ausländerbehörde der Stadt Regensburg.

Kontakt zur Ausländerbehörde der Stadt Regensburg

Bürgerzentrum der Stadt Regensburg
Abteilung für Ausländerangelegenheiten

Anschrift: D.-Martin-Luther-Straße 3,
93047 Regensburg

Telefon: 0941/507-1733

Telefax: 0941/507-1339

E-Mail: auslaenderabteilung@regensburg.de

Because the legal regulations for students from abroad are very comprehensive and can result in many questions, we hope that the following explanation will provide you with an overview of the respective regulations. However, this brochure cannot replace personal advice from the Foreigners' Registration Office (*Ausländerbehörde*) because, in many situations, conditions have to be considered on a case-by-case basis. For questions, please contact the Foreigners' Registration Office of the City of Regensburg.

Contact to the Foreigners' Registration Office of the City of Regensburg (*Ausländerbehörde*)

Citizens' Center of the City Regensburg
(*Bürgerzentrum*)
Department for Foreigners' Affairs
(*Abteilung für Ausländerangelegenheiten*)

Address: D.-Martin-Luther-Straße 3,
93047 Regensburg

Telephone: 0941/507-1733

Fax: 0941/507-1339

Email: auslaenderabteilung@regensburg.de



Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch und Freitag:

8.00 bis 12.00 Uhr

Donnerstag:

8.00 bis 13.00 Uhr und 15.00 bis 18.00 Uhr

Öffentliche Verkehrsmittel:

Linien 1, 2A/B, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 36, 37

Haltestelle Dachauplatz

Formulare und Anträge

Die in der vorliegenden Broschüre erwähnten Formulare und Anträge erhalten Sie bei der Ausländerbehörde oder auch im Internet unter www.regensburg.de.

Hours Open:

Monday to Wednesday and Friday:

8:00 am to 12:00 pm

Thursday:

8:00 am to 1:00 pm and 3:00 pm to 6:00 pm

Public Means of Transportation:

Bus lines 1, 2A/B, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 36, 37

Bus stop Dachauplatz

Forms and Applications

You can find the forms and applications mentioned in this brochure at the Foreigners' Registration Office or also in the Internet under www.regensburg.de.



2. Meldepflicht

2. Obligation to Register

Neben den nachfolgend dargelegten Bestimmungen des Ausländerrechts gelten für ausländische Studentinnen und Studenten auch die allgemeinen Meldepflichten nach den Meldegesetzen der einzelnen Bundesländer.

Danach ist man verpflichtet, sich grundsätzlich innerhalb einer Woche nach Bezug einer Wohnung bei der zuständigen Meldebehörde anzumelden. Ebenso sind der Bezug einer anderen oder weiteren Wohnung im Bundesgebiet sowie ein Wegzug ins Ausland zu melden.

Meldebehörde für Mitbürgerinnen und Mitbürger, die nicht aus einem Mitgliedstaat der Europäischen Union sowie Island, Liechtenstein und Norwegen stammen, ist gleichzeitig die Ausländerbehörde (siehe Seite 8).

EU-Bürgerinnen und –Bürger können sich dagegen auch bei den Bürgerbüros der Stadt Regensburg anmelden (siehe Seiten 12–13).

Along with the regulations regarding the rights of foreigners to be presented subsequently, the basic obligation to register in Germany also applies to international students in accordance with the registration laws of the individual states in Germany.

German registration law requires specifying a main residence at the authority responsible for registration within one week of moving. Likewise, moving to a new or an additional residence within Germany and also moving away from Germany are to be reported.

The Foreigners' Registration Office (*Ausländerbehörde*, see page 8) is the registration office for international residents who are neither from a member state of the European Union nor from Iceland, Liechtenstein or Norway.

In contrast, EU citizens may also register their address at the appropriate Residents' Registration Office (*Bürgerbüro*, see pages 12–13) of the City of Regensburg.

Bürgerbüros der Stadt Regensburg

Bürgerbüro Stadtmitte

D.-Martin-Luther-Str. 3
93047 Regensburg
Telefon: 0941/507-3333

Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch und Freitag:
8.00 bis 16.00 Uhr
Donnerstag: 8.00 bis 18.00 Uhr

Öffentliche Verkehrsmittel:

Linien 1, 2A/B, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 36, 37 /
Haltestelle Dachauplatz

Bürgerbüro Burgweinting

Friedrich-Viehbacher-Allee 3
93055 Regensburg
Telefon: 0941/507-2888

Öffnungszeiten:

Dienstag, Donnerstag und Freitag:
8.30 bis 18.00 Uhr
Mittwoch: 8.30 bis 14.00 Uhr
Samstag: 9.00 bis 13.00 Uhr

Residents' Registration Offices of the City of Regensburg

Bürgerbüro City Center

D.-Martin-Luther-Str. 3
93047 Regensburg
Telephone: 0941/507-3333

Hours open:

Monday to Wednesday and Friday:
8:00 am to 4:00 pm
Thursday: 8:00 am to 6:00 pm

Public Means of Transportation:

Bus lines 1, 2A/B, 3, 5, 6, 8, 9, 10, 11, 12, 36, 37 /
Bus stop Dachauplatz

Bürgerbüro Burgweinting

Friedrich-Viehbacher-Allee 3
93055 Regensburg
Telephone: 0941/507-2888

Hours open:

Tuesday, Thursday, and Friday:
8:30 am to 6:00 pm
Wednesday: 8:30 am to 2:00 pm
Saturday: 9:00 am to 1:00 pm

Öffentliche Verkehrsmittel:

Linien 9, 11, 31 /
Haltestelle Friedrich-Viehbacher-Allee

Bürgerbüro Nord

Brennesstraße 16
93059 Regensburg
Telefon: 0941/507-1888

Öffnungszeiten:

Dienstag bis Freitag: 8.30 bis 18.00 Uhr
Samstag: 9.00 bis 13.00 Uhr

Öffentliche Verkehrsmittel:

Linien 1, 3, 4, 7, 9 /
Haltestelle Hans-Hayder-Straße / Isarstraße

Public Means of Transportation:

Bus lines 9, 11, 31 /
Bus stop Friedrich-Viehbacher-Allee

Bürgerbüro North

Brennesstraße 16
93059 Regensburg
Telefon: 0941/507-1888

Hours open:

Tuesday to Friday: 8:30 am to 6:00 pm
Saturday: 9:00 am to 1:00 pm

Public Means of Transportation:

Bus lines 1, 3, 4, 7, 9 /
Bus stop Hans-Hayder-Straße / Isarstraße

3. Studentinnen und Studenten aus Mitgliedstaaten der Europäischen Union sowie aus Island, Liechtenstein, Norwegen und der Schweiz

3. Students from Member States of the European Union as well as Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland

Studentinnen und Studenten aus den Mitgliedstaaten der Europäischen Union (EU) sowie aus den Staaten der Europäischen Freihandelsassoziation (Island, Liechtenstein und Norwegen) genießen innerhalb der EU Freizügigkeit. Sie unterliegen grundsätzlich nicht den allgemeinen Regelungen des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG), sondern dem Freizügigkeitsgesetz/EU (FreizügG/EU). Studentinnen und Studenten genießen danach Freizügigkeit, wenn sie über ausreichenden Krankenversicherungsschutz und ausreichende Existenzmittel verfügen.

Für die Einreise und den Aufenthalt bedürfen sie keines Visums und keiner Aufenthaltserlaubnis. Es ist jedoch eine Anmeldung bei der Ausländer- oder Meldebehörde erforderlich (siehe Nr. 1 und 2), bei der auch Angaben zum Aufenthaltszweck zu machen sind. Dabei sind in der Regel folgende Unterlagen erforderlich:

Students from member states of the European Union (EU) as well as the countries of Iceland, Liechtenstein and Norway, which make up the European Free State Association (EFSA), are guaranteed the right to move and reside freely within the EU and EFSA. They are not subject to the general regulations of German residence laws but rather to European laws governing freedom of movement. According to these laws, students may move and reside freely within the EU and EFSA if they have sufficient health insurance and adequate means of financing their stay.

They do not require a visa or residence permit to enter and reside in Germany. However, registering at the Foreigners' Registration Office or Residents' Registration Office (see nr. 1 and nr. 2) is mandatory as well as providing information about their purpose of stay. For this, the following documents are required:

- Anmeldung
 - Aufenthaltsanzeige für Staatsangehörige der Mitgliedstaaten der Europäischen Union und der EWR-Staaten sowie deren Familienangehörige
 - Pass oder Personalausweis sowie ein biometrisches Lichtbild
 - Gegebenenfalls Nachweise über die Familienzugehörigkeit (z.B. Heiratsurkunde, Abstammungsurkunde)
- Registration (*Anmeldung*)
 - Notice of stay (*Aufenthaltsanzeige*) for members of the European Union and the European Economic Area (EEA) as well as members of their families.
 - Passport or personal identity card as well as a suitable biometric photograph
 - If applicable, family documentation (e.g., marriage certificate, birth certificate, etc.)

Zusätzliche Unterlagen sind in der Regel nicht erforderlich, können aber im Einzelfall von der Ausländerbehörde angefordert werden.

Nach der Anmeldung erhalten Sie von der Ausländerbehörde eine gebührenfreie Bescheinigung über Ihr gemeinschaftsrechtliches Aufenthaltsrecht.

Sofern Sie bereits im Besitz einer Bescheinigung Ihres Aufenthaltsrechtes sind und aus dem Bundesgebiet nach Regensburg zuziehen, ist lediglich eine Anmeldung bei der Ausländer- oder Meldebehörde nötig.

Additional documents are normally not required but may be demanded by the Foreigners' Registration Office in individual cases.

After registering, you will receive a written confirmation at no charge about your right of residence according to European Union law.

If you have moved to Regensburg from another part of Germany and consequently already possess certification about your right of residence, it is only necessary for you to register your address at the Foreigners' Registration Office or Residents' Registration Office.

Familienangehörige

Ehegatten, gleichgeschlechtliche Lebenspartner und Kinder, denen Unterhalt gewährt wird, können grundsätzlich als Familienangehörige einer Studentin oder eines Studenten aus den genannten Staaten zu dieser oder diesem nachziehen und sich im Bundesgebiet aufhalten. Auch sie müssen über ausreichenden Krankenversicherungsschutz und ausreichende Existenzmittel verfügen.

Falls die Familienangehörigen ebenfalls Bürger eines EU-Staates oder von Island, Liechtenstein und Norwegen sind, ist sinngemäß auf die obigen Ausführungen zu verweisen. Auch sie erhalten nach Einreise und Anmeldung von der Ausländerbehörde eine gebührenfreie Bescheinigung über ihr gemeinschaftsrechtliches Aufenthaltsrecht.

Sofern die Familienangehörigen jedoch aus einem sogenannten Drittstaat stammen, ist für die Einreise in das Bundesgebiet grundsätzlich ein Einreisevisum, das von der zuständigen deutschen Auslandsvertretung im Herkunftsland erteilt wird, erforderlich. Da es jedoch verschiedene Ausnahmeregelungen gibt, raten wir Ihnen, sich in jedem Falle bezüglich der Modalitäten der Einreise vorab mit der zuständigen deutschen Auslandsvertre-

Family Members

Spouses, same-sex life partners and children who are being financially supported normally can move with a student from one of the above-named countries as a family member and stay in Germany if they have adequate health insurance and satisfactory means of financial support.

Correspondingly, if the family members also are members of an EU country or of Iceland, Liechtenstein and Norway, please refer to the directions above. After entering Germany and registering, they will also receive documentation at no charge from the Foreigners' Registration Office about their right of residence.

However, if the family members come from a so-called third party country outside the European Union or European Free State Association, an entry visa for Germany that has been issued by the appropriate German diplomatic representation abroad (i.e., embassy or consulate) is normally required. Because there are nevertheless various exceptions to the rules, we advise you before you come to Germany to contact the relevant German authority in your home country or the



tung oder mit Ihrer Ausländerbehörde in Verbindung zu setzen.

Nach der Einreise ist ebenfalls eine Anmeldung bei der Ausländer- oder Meldebehörde erforderlich, bei der auch Angaben zum Aufenthaltszweck zu machen sind. Hinsichtlich der erforderlichen Unterlagen wird in vollem Umfang auf die obigen Ausführungen verwiesen.

Nach der Anmeldung erhalten Familienangehörige, die selbst nicht Unionsbürger oder Staatsangehörige von Island, Liechtenstein und Norwegen sind, von der Ausländerbehörde eine Aufenthaltskarte für Familienangehörige von Unionsbürgern, die in der Regel fünf Jahre gültig ist.

Foreigners' Registration Office about the different modes of entry.

After entering Germany, it is compulsory to register at the Foreigners' Registration Office or Residents' Registration Office and provide details regarding the purpose of your stay. With respect to the documents required, please refer to the explanation above in its entirety.

After registering, family members who are not EU citizens or citizens of Iceland, Liechtenstein and Norway will receive a residence card for family members of EU citizens, which is normally valid for five years.

Schweiz

Die Schweiz gehört nicht zur Europäischen Union und auch nicht zur Europäischen Freihandelsassoziation. Schweizer Staatsangehörige sind jedoch nach dem Freizügigkeitsabkommen Schweiz-EU weitgehend den Unionsbürgern gleichgestellt. Sie benötigen daher für die Einreise in das Bundesgebiet kein Visum, jedoch weiterhin einen deklaratorischen Aufenthaltstitel, der bei der zuständigen Ausländerbehörde der Stadt Regensburg zu beantragen ist. Dazu sind in der Regel folgende Unterlagen erforderlich:

- Anmeldung
- Antrag auf Erteilung einer befristeten Aufenthaltserlaubnis
- Pass oder Personalausweis sowie ein biometrisches Lichtbild
- Gegebenenfalls Nachweise über die Familienzugehörigkeit (z.B. Heiratsurkunde, Abstammungsurkunde)

Switzerland

Switzerland belongs to neither the European Union nor the European Free Trade Association. Swiss citizens are however typically on equal terms with European Union citizens in accordance with a bilateral agreement with the EU on freedom of movement and residence. Therefore, they do not require an entry visa for Germany but rather a declaratory residence permit, which is to be applied for at the appropriate Foreigners' Registration Office. The following documents are required for the permit:

- Registration (*Anmeldung*)
- Application for a temporary residence permit
- Passport or personal identity card as well as a suitable biometric photograph
- If applicable, family documentation (e.g., marriage certificate, birth certificate, etc.)

Zusätzliche Unterlagen sind in der Regel nicht erforderlich, können aber im Einzelfall von der Ausländerbehörde angefordert werden.

Nach der Anmeldung erhalten Sie von der Ausländerbehörde eine Aufenthaltserlaubnis für Schweizer Staatsangehörige, die in der Regel fünf Jahre gültig ist.

Für Familienangehörige gelten sinngemäß die gleichen Regelungen wie für die Familienangehörigen von Unionsbürgern. Familienangehörige, die selbst nicht Schweizer Staatsangehörige sind, erhalten von der Ausländerbehörde eine Aufenthaltserlaubnis für Familienangehörige von Schweizer Staatsangehörigen, die in der Regel fünf Jahre gültig ist.

Hinweis

Die nachfolgenden Ausführungen gelten grundsätzlich nur für Studentinnen und Studenten aus sogenannten Drittstaaten.

Additional documents are normally not required but may be demanded by the Foreigners' Registration Office in individual cases.

After registering, Swiss citizens will receive a residence permit, which is usually valid for five years, from the Foreigners' Registration Office.

Correspondingly, the same rules apply to family members of Swiss citizens as to family members of European Union citizens. Family members who are not Swiss citizens will receive a residence permit for family members of Swiss citizens, which is normally valid for five years.

Note

The following information to be presented generally only applies to students from so-called third party countries (i.e., countries outside the European Union and the countries of Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland).



4. Studentinnen und Studenten aus sonstigen Staaten

4. Students from Other Countries

Für Studentinnen und Studenten aus sonstigen Staaten gelten die Regelungen des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG), das zum 1. Januar 2005 in Kraft getreten ist und seither bereits verschiedene Anpassungen und Änderungen erfahren hat.

Die vorliegenden Informationen wurden ohne Angabe der jeweiligen Rechtsgrundlagen gestaltet, um eine gute Verständlichkeit zu gewährleisten, so dass diese Broschüre auch als praxisbezogener Ratgeber ohne juristische Vorkenntnisse benutzt werden kann.

The regulations of Germany's current residence law, which took effect on January 1, 2005, and have been adjusted and changed several times since then, apply to students from countries outside the European Union or Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland.

In order to ensure clarity, the following information has been formulated without legal jargon so that this brochure can also be used as practical advice with no previous knowledge of the law required.

4.1 Allgemeine Informationen zum Aufenthalt zum Zweck des Studiums

4.1 General Information about Residence for the Purpose of Studies

Ausländische Studentinnen und Studenten aus sonstigen Staaten benötigen für den Aufenthalt in Deutschland grundsätzlich eine Aufenthaltserlaubnis nach § 16 Aufenthaltsgesetz (AufenthG), die ausdrücklich zu diesem Zweck in befristeter Form erteilt wird. Über die Erteilung der Aufenthaltserlaubnis entscheidet die Ausländerbehörde. Für die Beantragung werden in der Regel folgende Unterlagen benötigt:

- Antrag auf Erteilung oder Verlängerung einer befristeten Aufenthaltserlaubnis
- Pass sowie ein biometrisches Lichtbild
- Immatrikulationsbescheinigung der Hochschule
- Nachweise über die Sicherung des Lebensunterhaltes sowie über ausreichenden Krankenversicherungsschutz
- Gegebenenfalls Nachweise über die bisherigen Studienleistungen

According to German residence law, international students from other countries (i.e., countries outside the European Union, Iceland, Liechtenstein, Norway and Switzerland) need a residence permit, which is issued in limited form explicitly for this purpose. The residence permit is authorized by the Foreigners' Registration Office. The following documents are required for the application:

- Application for issuance or renewal of a limited residence permit
- Passport as well as a suitable biometric photograph
- Confirmation of enrollment (*Immatrikulationsbescheinigung*) from the university
- Proof of sufficient finances as well as adequate health insurance coverage
- If needed, documentation of previous courses completed

Bitte beachten Sie, dass im Einzelfall auch weitere Unterlagen erforderlich sein können.

Es ist in jedem Fall darauf zu achten, dass der Antrag auf Erteilung der erforderlichen Aufenthaltserlaubnis rechtzeitig, das heißt während der Gültigkeit eines Einreisevisums oder einer bereits erteilten Aufenthaltserlaubnis, beantragt werden muss. Eine verspätete Antragstellung, bei der kein rechtmäßiger Aufenthalt in Deutschland mehr gegeben ist, kann zu weitreichenden ausländer- und strafrechtlichen Konsequenzen führen, bis hin zu einer möglichen Aufenthaltsbeendigung.

Die Ausländerbehörde der Stadt Regensburg arbeitet eng mit den Regensburger Hochschulen, die ebenfalls vielfältige Angebote zu Ihrer Betreuung und Information anbieten, zusammen. Teilweise können Sie bei der Regelung Ihrer ausländerrechtlichen Angelegenheiten von Mitarbeitern der Hochschulen unterrichtet und betreut werden. Zu Semesterbeginn gibt es regelmäßig auch Sondersprechstunden und Gruppentermine für ausländische Studierende.

Please note that additional documents may be required in individual cases.

Please make certain that you apply for or renew the required residence permit promptly (i.e., before the entrance visa or previously issued residence permit have expired). A late filing of the application can result in far-reaching legal consequences, including a possible termination of stay.

The Foreigners' Registration Office of the City of Regensburg works closely together with the universities in Regensburg, which likewise offer you comprehensive guidance and information. Staff members of the university can partly instruct and assist you with legal matters regarding the regulations affecting international students. At the beginning of the semester, special office hours and group appointments are held regularly for students from abroad to support them with navigating through the formalities.

Aufenthaltszweck: Studium

Ihre Ausbildung kann an staatlichen oder staatlich anerkannten Hochschulen oder vergleichbaren Ausbildungseinrichtungen, an vergleichbaren Berufsakademien sowie an staatlichen oder staatlich anerkannten Studienkollegs erfolgen.

Das Studium muss dabei den Hauptzweck Ihres Aufenthaltes darstellen, was z.B. bei Abend-, Wochenend- und Fernstudiengängen regelmäßig nicht der Fall ist. Auch bei Beurlaubungen von Ihrem Studium (z.B. wegen Krankheit oder Schwangerschaft) oder bei längeren Aufenthalten im Ausland ist es in jedem Fall erforderlich, die Ausländerbehörde zu informieren, damit geklärt werden kann, ob dies gegebenenfalls Auswirkungen auf Ihr Aufenthaltsrecht hat.

Phasen des Studiums

Der Aufenthaltszweck Studium umfasst sämtliche mit dem Studium verbundenen Ausbildungsphasen. Abhängig vom Einzelfall gehören dazu

- Sprachkurse, insbesondere zur Studienvorbereitung
- Studienkollegs oder andere Formen staatlich geförderter studienvorbereitender Maßnahmen

Purpose of Residence: Academic Studies

Your studies may take place at state or state-recognized universities, comparable institutes of higher education, comparable institutes of cooperative education (*Berufsakademien*) as well as state or state-recognized university preparatory colleges (*Studienkollegen*).

Your studies therefore make up the main purpose of your stay, which is normally not the case with, for example, night and weekend courses or distance education courses. In cases of an academic leave of absence (e.g., due to illness or pregnancy) or a longer stay abroad, informing the Foreigners' Registration Office is required in order to clarify whether this could have any consequences on your right of residence.

Stages of Academic Studies

Residing in Germany with the purpose of studying involves all of the educational stages related to attending a university. Depending on the individual case, these include

- Language courses, especially those relevant to preparing for the academic program

- für das Studium erforderliche oder von der Hochschule empfohlene vorbereitende Praktika
- ein Studium bis zu einem ersten berufsqualifizierenden Abschluss bzw. bei konsekutiven und nicht konsekutiven Bachelor- / Master-Studiengängen auch bis zu einem zweiten berufsqualifizierenden Abschluss an einer deutschen Hochschule (Grund- und Hauptstudium einschließlich studienbegleitender Praktika, Zwischen- und Abschlussprüfungen), auch nach einem vorherigen Studium im Ausland
- nach einem Studium ein Aufbau-, Zusatz- oder Ergänzungsstudium (Postgraduiertenstudium) oder eine Promotion
- praktische Tätigkeiten, sofern sie zum vorgeschriebenen Ausbildungsgang gehören oder zur umfassenden Erreichung des Ausbildungszieles nachweislich erforderlich sind
- Studien, die ein im Ausland begonnenes Studium ergänzen und Studien, die in Deutschland begonnen und im Ausland beendet werden.
- Preparatory colleges or other forms of state-sponsored measures to prepare to begin studies at a university
- Internships that are required by the academic program or recommended by the university
- Studies up until the first professionally qualifying degree or, in cases of a consecutive or nonconsecutive bachelor's/master's program, studies at a German university up until a second professionally qualifying degree (basic and advanced studies including course-related internships, intermediate and final exams), also studies after previously studying abroad.
- Postgraduate or doctoral studies after an academic degree
- Paid internships or jobs as long they belong to the specific academic program or are verifiably necessary to attain educational goals
- Studies that complement studies already begun abroad and studies that were begun in Germany and will be completed abroad.

Dauer des Studiums

Die Gesamtaufenthaltsdauer zum Zweck des Studiums darf höchstens zehn Jahre betragen. Das bedeutet, dass Sie innerhalb dieses Zeitraums Ihr Stu-

Length of Studies

The total duration of residence for the purpose of studying may amount at the most to ten years. That means that you must have completed your

dium einschließlich der dafür erforderlichen Ausbildungsphasen abgeschlossen haben müssen.

Die darin beinhalteten Zeiten der für die Zulassung zum Studium erforderlichen Teilnahme an Deutschsprachkursen, Studienkollegs und anderen Formen studienvorbereitender Maßnahmen und Praktika dürfen in der Regel zwei Jahre nicht übersteigen. Studienvorbereitende Deutschkurse dürfen dabei regelmäßig nicht länger als insgesamt 18 Monate dauern.

Es ist in diesem Zusammenhang jedoch darauf hinzuweisen, dass Ihr Aufenthaltsrecht auch vom Verlauf und den Erfolgsaussichten Ihres Studiums abhängig ist. Dies bedeutet, dass Sie nicht in jedem Falle einen zehnjährigen Aufenthalt zum Zweck des Studiums erwarten können, sondern dass bei mangelnden Studienfortschritten auch eine vorzeitige Beendigung Ihres Aufenthaltes möglich ist.

Die Ausländerbehörde wird daher unter Umständen von Ihnen während des Studiums, vor allem bei Entscheidungen über die Verlängerung Ihrer Aufenthaltserlaubnis, Nachweise über die bisherigen Studienleistungen verlangen und bei Bedarf in Zusammenarbeit mit Ihrer Hochschule klären, ob von einer positiven Prognose für Ihr weiteres Studium ausgegangen werden kann.

studies within this timeframe, including all the stages required by the academic program.

The time involved for participation in German language courses, university preparatory colleges and other measures that are related to preparing for studies and required for admittance into the academic program normally may not exceed two years, although preparatory language courses usually are not allowed to last longer than 18 months.

In this context, it is however to be noted that your right of residence depends on your progress in your studies and your chances of success. This means you cannot expect in all cases approval of a ten-year stay for the purpose of studying but rather a possible premature termination of your stay in cases of insufficient academic progress.

In certain conditions therefore the Foreigners' Registration Office will demand proof from you of your hitherto academic achievements when deciding whether to extend your residence permit and, if needed, will clarify together with the university whether the odds of continuing your studies remain positive.



4.2 Einreise in das Bundesgebiet

4.2 Entry into Germany

Ausländische Studentinnen und Studenten benötigen im Regelfall für die Einreise nach Deutschland ein Einreisevisum. Das bedeutet, dass Sie, bevor Sie nach Deutschland einreisen, bei der deutschen Auslandsvertretung in Ihrem Herkunftsstaat ein Visum zum Zweck der Aufnahme eines Studiums im Bundesgebiet beantragen müssen. Welche Unterlagen Sie dazu vorlegen müssen, können Sie bei der Auslandsvertretung erfahren.

Ausnahmen

Von der allgemeinen Visumpflicht gibt es verschiedene Ausnahmen. So können Studierende aus einigen Staaten (z.B. Australien, Israel, Japan, Kanada etc.) ohne Visum einreisen und die erforderliche Aufenthaltserlaubnis im Bundesgebiet einholen. Auch gibt es in bestimmten Fällen die Möglichkeit, mit einem zum Zweck des Studiums von einem anderen Mitgliedstaat der Europäi-

International students normally need a visa for entry into Germany. This means that, before you travel to Germany, you need to apply for a visa for the purpose of pursuing studies in Germany at the appropriate German diplomatic authority in your home country (i.e., embassy or consulate). Please contact the responsible representation abroad to find out which documents you must provide.

Exceptions

There are various exceptions to the general visa requirement. Students from some countries (e.g., Australia, Israel, Japan, Canada, etc.) can enter Germany without a visa and obtain their residence permit in Germany. In certain cases, it is also possible to enter Germany with a residence permit for the purpose of studying issued by another member country of the European

schen Union erteilten Aufenthaltstitel in das Bundesgebiet einzureisen, um hier das Studium fortzusetzen oder zu ergänzen.

Klärung vor der Einreise

Es ist in jedem Fall dringend zu empfehlen, sich bereits vor der Einreise über eine eventuell vorliegende Visumpflicht zu informieren, da bei einer Einreise ohne erforderliches Visum unter Umständen eine Nachholung des Visumverfahrens und somit eine erneute Ausreise erforderlich sein kann. Wir raten Ihnen daher, sich rechtzeitig vor der Einreise bei der zuständigen deutschen Auslandsvertretung in Ihrem Herkunftsland über die zu beachtenden Einreisebestimmungen nach Deutschland zu informieren.

Sollte sich herausstellen, dass Sie zum Zweck des Studiums visumfrei nach Deutschland einreisen können, raten wir Ihnen dennoch, sich im Zweifelsfall auch bereits vorab über die für den weiteren Aufenthalt in Deutschland erforderlichen Dokumente und Unterlagen zu informieren.

Union in order to continue or complement academic studies.

Clarification before Entry

In each case, it is highly recommended to be informed whether a visa is required even before you enter Germany. Under certain conditions, if you enter Germany without the required visa, a repeat of the visa process may be necessary, resulting in a departure and reentry. We therefore advise you to find out from the appropriate German representation in your home country about the entry conditions to be observed.

If you are allowed to enter Germany for the purpose of studying without a visa, we still advise you to find out before you travel which documents are required for your continued stay in Germany.

4.3 Sicherung des Lebensunterhaltes und Krankenversicherungsschutz

4.3 Covering Living Expenses

Für die Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis ist es in der Regel erforderlich, ausreichende Mittel zur Sicherung Ihres Lebensunterhaltes einschließlich ausreichenden Krankenversicherungsschutzes nachzuweisen. Ausreichende Mittel stehen dann zur Verfügung, wenn sie dem Förderungshöchstsatz nach dem Bundesausbildungsförderungsgesetz (BaföG) entsprechen. Dieser wird jährlich zum Jahresende durch das Bundesministerium des Innern im Bundesanzeiger veröffentlicht; für das Jahr 2011 beträgt der Förderungshöchstsatz einschließlich Kranken- und Pflegeversicherungszuschlag monatlich 670 Euro. Unterschreiten die Kosten für Ihre Unterkunft den in § 13 Abs. 2 Nr. 2 BaföG genannten Betrag (für 2012: 224 Euro monatlich) vermindert sich der erforderliche monatliche Betrag entsprechend. In der Regel wird die Ausländerbehörde den Finanzierungsnachweis für die Dauer der Erteilung Ihrer Aufenthaltserlaubnis verlangen.

Proving you have sufficient means to support yourself financially, including health insurance, is required for the granting of a residence permit. Funds are sufficient if they comply with the maximum rate of the German Federal Education and Training Assistance Act (BaföG). This is published at the end of each year by the Federal Ministry of the Interior in the Federal Register (Bundesanzeiger); for the year 2011, the maximum rate, including health insurance costs, amounted to 670 euros per month. If your housing costs fall below the amount named by BaföG (for 2012: 224 euros monthly), the required monthly total will decrease accordingly. For the granting of a residence permit, the Foreigners' Registration Office requires proof that you are able to finance the duration of your stay.

Die Sicherung des Lebensunterhaltes kann insbesondere nachgewiesen werden durch

- die Darlegung der Einkommens- und Vermögensverhältnisse der Eltern oder
- die Vorlage einer Verpflichtungserklärung gemäß § 68 Aufenthaltsgesetz oder
- entsprechende Nachweise von Bankguthaben bei einem Geldinstitut im Bundesgebiet oder einem Geldinstitut, dem die Vornahme von Bankgeschäften im Bundesgebiet gestattet ist oder
- durch den Nachweis von Bewilligung von Leistungen nach dem BaföG oder
- Stipendien aus deutschen öffentlichen Mitteln oder
- Stipendien einer in Deutschland anerkannten Förderorganisation oder
- Stipendien aus öffentlichen Mitteln des Herkunftslandes, wenn das Auswärtige Amt, der Deutsche Akademische Austauschdienst (DAAD) oder eine sonstige deutsche Stipendiengebende Organisation die Vermittlung an die deutsche Hochschule übernommen hat.

Eine Verpflichtungserklärung nach § 68 Aufenthaltsgesetz können beispielsweise Ihre Eltern oder Geschwister, aber auch sonstige dritte Personen

Proving that you have sufficient funds to cover your living expenses can be demonstrated through

- Statement of income and assets of parents or
- submission of an affidavit of support according to German residence law or
- appropriate confirmation of your bank balance at a bank in Germany or a bank that is authorized to execute banking transactions in Germany or
- proof of authorization of aid in accordance with *BaföG* or
- Scholarship from German public funds or
- Scholarship from a funding organization recognized in Germany or
- Scholarship from public funds in your home country if the Federal Ministry of Foreign Affairs (*Auswärtiges Amt*), the German Academic Exchange Service (*DAAD*) or any other German scholarship-granting organization has assumed the management of the scholarship at the German university.

An affidavit of support according to German residence law can, for example, be submitted to the responsible German diplomatic representation in your home country (i.e., embassy or consulate)



bei einer deutschen Auslandsvertretung im Ausland oder bei der Ausländerbehörde abgeben. Der Verpflichtungsgeber muss dabei bei der Beglaubigung seiner Verpflichtungserklärung grundsätzlich seine finanzielle Leistungsfähigkeit nachweisen.

Als Nachweis des ausreichenden Krankenversicherungsschutzes genügt in jedem Fall die Bescheinigung über die Mitgliedschaft in einer gesetzlichen Krankenversicherung. Daneben kann auch eine private Krankenversicherung als ausreichend anerkannt werden, wenn sie dem Leistungskatalog der gesetzlichen Krankenversicherung entspricht. Im Einzelfall bitten wir um Rücksprache mit der Ausländerbehörde, ob der von Ihnen angestrebte Krankenversicherungsschutz anerkannt werden kann.

or to the Foreigners' Registration Office by either your parents or siblings but also by other parties (such as someone already living in Germany). In general, the sponsor must demonstrate his or her ability to offer financial support upon notarization of the affidavit of support.

In all cases, certification of membership in a compulsory health insurance plan suffices as proof of sufficient health insurance. Additionally, a private health insurance plan can be recognized as sufficient if it is on equal terms with the list of services covered by the compulsory health insurance plan. We ask that you individually consult the Foreigners' Registration Office about whether the private health insurance coverage you intend to take out can be recognized.

4.4 Studienbewerberinnen und -bewerber

4.4 Applicants for University Admission

Als Studienbewerber gelten Ausländerinnen und Ausländer, die ein Studium anstreben, aber noch nicht an einer staatlichen oder staatlich anerkannten Hochschule, an einer vergleichbaren Ausbildungseinrichtung bzw. Berufsakademie oder an staatlichen oder staatlich anerkannten Studienkollegs zugelassen sind.

Auch zum Zweck der Studienbewerbung ohne entsprechende Zulassung an einer Ausbildungseinrichtung kann eine Aufenthaltserlaubnis erteilt werden. Der Aufenthalt zu diesem Zweck darf allerdings höchstens neun Monate betragen, so dass eine Studienbewerberin bzw. ein Studienbewerber innerhalb dieser Frist die Zulassung zum Studium oder die Aufnahme in einen studienvorbereitenden Deutschkurs oder in ein Studienkolleg nachzuweisen hat.

Eine weitere Aufenthaltserlaubnis zum Zweck des Studiums kann erst dann erteilt werden, wenn die Zulassung zur Ausbildungsstelle unter genauer Bezeichnung des beabsichtigten Studiums nachgewiesen werden kann.

International students who are seeking to study but have not yet been admitted at a state or state-recognized university, a comparable institute of higher education, a comparable institute of cooperative education (*Berufsakademie*) or a state or state-recognized university preparatory college (*Studienkolleg*) count as applicants for admission to a university.

A residence permit can also be granted for the purpose of applying to an institute of higher education without having the corresponding letter of acceptance. However, a stay for this purpose may only amount to a maximum of nine months. Within this period of time, applicants must be able to prove having been admitted to the university or having been accepted to a preparatory German language course or a university preparatory college.

A further residence permit for the purpose of studying can only be issued once admission to a specific academic program at an institute of higher education can be verified.

4.5 Studienvorbereitung

4.5 Preparing for University Studies

Studienvorbereitende Maßnahmen werden im Gegensatz zur Aufenthaltszeit als Studienbewerberin oder Studienbewerber bereits dem Aufenthaltswert des eigentlichen Studiums zugerechnet. Studienvorbereitende Maßnahmen sind insbesondere studienvorbereitende Sprachkurse, Studienkollegs oder andere Formen staatlich geförderter vorbereitender Maßnahmen sowie für das Studium erforderliche oder von der Hochschule empfohlene vorbereitende Praktika. Die Dauer der Studienvorbereitung darf in der Regel zwei Jahre nicht übersteigen, wobei studienvorbereitende Deutschkurse regelmäßig nicht länger als insgesamt 18 Monate dauern dürfen.

Nach dem erfolgreichen Abschluss der studienvorbereitenden Maßnahmen kann dann eine weitere Aufenthaltserlaubnis zum Zweck der Durchführung des eigentlichen Studiums erteilt werden.

In contrast to the time you stay in Germany as an applicant to the university, the time for measures taken to prepare to begin studying at a university is already calculated for the purpose of residence as time for the actual degree program. Steps taken to prepare you for your courses primarily consist of preparatory language courses, preparatory colleges to prepare you for university studies, or other forms of state-sponsored measures as well as internships required or recommended by the university. As a rule, the period for preparing to begin studies may not exceed two years, although preparatory German language courses normally may not last longer than 18 months.

After successfully completing the appropriate preparatory steps, a further residence for the purpose of continuing the actual course of study can be granted.

4.6 Wechsel des Aufenthaltswertes

4.6 Changing the Purpose of Residence

Während eines Aufenthalts zum Zweck des Studiums soll nach den gesetzlichen Vorgaben des Aufenthaltsgesetzes in der Regel keine Aufenthaltserlaubnis für einen anderen Aufenthaltswert erteilt oder verlängert werden, sofern nicht ein gesetzlicher Anspruch darauf besteht. Der Inhalt Ihres Aufenthaltswertes wird grundsätzlich durch Ihre Studienfachrichtung bestimmt. In der Aufenthaltserlaubnis wird der entsprechende Aufenthaltswert auch schriftlich angegeben, so dass bei einem Wegfall oder einem beabsichtigten Wechsel des Aufenthaltswertes in jedem Fall vorab eine Abklärung mit der Ausländerbehörde erfolgen sollte.

Der Aufenthaltswert wird bei einem Wechsel des Studienganges oder einem Wechsel des Studienfaches innerhalb desselben Studienganges in den ersten 18 Monaten nach Beginn des Studiums nicht berührt. Wenn Sie später den Studiengang oder das Studienfach wechseln möchten, kann

According to the legal requirements of German residence law, while staying in Germany for the purpose of studying, no residence permit for another purpose shall be granted or extended as long as no legal claim exists. The content of your purpose of residence will in principle be determined by your field of study. Because the approved purpose of residence is specified in writing in your residence permit, consultation with the Foreigners' Registration Office should take place in case of either a discontinuation of or a planned change in the purpose of residence.

During the first 18 months after beginning studies, the purpose of residence will not be altered if you change your degree program or the subject of study within a degree program. Changing the degree program or subject of study after this time period can be approved within the framework of a discretionary decision if your studies can still be completed within a suitable amount of time.



dies im Rahmen einer Ermessensentscheidung zugelassen werden, wenn das Studium innerhalb einer angemessenen Zeit abgeschlossen werden kann. Die Gesamtaufenthaltsdauer von zehn Jahren darf dabei grundsätzlich nicht überschritten werden. Diese Regelungen gelten auch für einen Wechsel zwischen verschiedenen Hochschularten.

Zusammenfassend lässt sich festhalten, dass Sie sich bei einer beabsichtigten Beendigung des Studiums, einem Wechsel des Studienganges oder des Studienfaches oder einem Wechsel der Hochschule in jedem Fall mit der zuständigen Ausländerbehörde vorab in Verbindung setzen sollten, um eventuelle Probleme und Schwierigkeiten bei Ihrem weiteren Aufenthalt im Bundesgebiet zu vermeiden.

As a rule, the total duration of ten years of residence may not be exceeded. These regulations also apply to changing between different types of universities.

In summary, you should contact the Foreigners' Registration Office in advance if you intend to end your studies, change your degree program or subject of study or change universities in order to avoid possible problems and difficulties with your stay in Germany.

4.7 Erwerbstätigkeit während des Studiums

4.7 Employment during Studies

Eine Aufenthaltserlaubnis zum Zweck des Studiums berechtigt grundsätzlich zur Ausübung einer Beschäftigung, die insgesamt 90 Tage oder 180 halbe Tage im Jahr nicht überschreiten darf, sowie zur Ausübung studentischer Nebentätigkeiten. Während eines Aufenthaltes zur Durchführung von studienvorbereitenden Maßnahmen ist im ersten Jahr des Aufenthaltes eine Beschäftigung dabei nur in der Ferienzeit gestattet. Studienbewerbern ist dagegen die Ausübung einer Beschäftigung grundsätzlich untersagt.

120 Arbeitstage oder 240 halbe Arbeitstage pro Jahr

Im Rahmen der 120 Tage oder 240 halben Tage ist für die Berechnung der Jahresfrist das Kalenderjahr maßgeblich. Als Beschäftigungszeiten werden dabei nur die Arbeitstage oder halben Arbeitstage angerechnet, an denen tatsächlich gearbeitet

A residence permit for the purpose of studying basically entitles you to hold a job, which may not exceed a total of 90 days or 180 half days per year, as well as a student job at the university. In the first year of residence during a stay for the completion of measures to prepare you for your studies, a job is only permitted during your vacation. For individuals applying to study, holding a job is generally not permitted.

120 Work Days or 240 Half Work Days per Year

In reference to the 120 days or 240 half days, the end of a one-year period is calculated according to the end of the calendar year. Only the days or half days on which you actually work are to be counted as the period of employment. It is your responsibility to keep an appropriate record of your working hours.

wurde. Über die Zeiten der Vollbeschäftigung ist selbständig ein geeigneter Nachweis zu führen.

Berechnungsgrundlage für die Beschäftigung an halben Arbeitstagen ist die regelmäßige Arbeitszeit der weiteren Beschäftigten des Betriebes. Als halber Arbeitstag sind Beschäftigungen bis zu einer Höchstdauer von vier Stunden anzusehen, wenn die regelmäßige Arbeitszeit der weiteren Beschäftigten acht Stunden beträgt. Die Höchstdauer ist fünf Stunden, wenn die regelmäßige Arbeitszeit zehn Stunden beträgt.

The calculation of a half day of work is based on the regular working hours of the other employees of the company. Jobs up to a maximum period of four hours are to be considered as a half day of work if the regular working hours of the other employees amount to eight hours per day. The maximum period of time is five hours if the regular hours of work amount to ten hours.



Studentische Nebentätigkeiten

Daneben ist ausländischen Studierenden die Möglichkeit eröffnet, ohne zeitliche Beschränkung studentischen Nebentätigkeiten an der Hochschule oder an einer anderen wissenschaftlichen Einrichtung auszuüben. Zu den studentischen Nebentätigkeiten sind auch solche Beschäftigungen zu rechnen, die sich auf hochschulbezogene Tätigkeiten im fachlichen Zusammenhang mit dem Studium in hochschulnahen Organisationen (z. B. Tutoren in Wohnheimen der Studentenwerke, Tätigkeiten in der Beratungsarbeit der Hochschulgemeinden, der Asten und des World University Service) beschränken. Bei Abgrenzungsschwierigkeiten sollten Sie in jedem Fall Kontakt mit Ihrer Hochschule bzw. der Ausländerbehörde aufnehmen.

Praktika

Praktika, die vorgeschriebener Bestandteil des Studiums oder zur Erreichung des Ausbildungsziels nachweislich erforderlich sind, sind als zustimmungsfreie Beschäftigungen grundsätzlich möglich. Wir bitten Sie aber in jedem Fall, den Sachverhalt vorab mit der Ausländerbehörde ab-

Student Jobs at the University

Additionally, the possibility is open to international students of working without a time restriction at the university or other academic institutions. Included among the university jobs available to students are also jobs in organizations closely related to the functions of the university (e.g., residence assistant in a university student dormitory or advisory work in university religious communities, the student union or the World University Service). In cases of difficulties distinguishing whether a job counts as a student job, please contact the university or the Foreigners' Registration Office.

Internships

Internships that are a compulsory part of your studies or demonstrably needed to reach your educational goals are generally possible without the consent of the Foreigners' Registration Office. However, we request that in each case you clarify the actual situation in advance with the Foreigners' Registration Office so that no negative consequences result afterwards. The hours spent working at an internship will not count toward the 120 days or 240 half days named above.

zuklären, damit Ihnen im Nachhinein keine Nachteile entstehen. Diese Beschäftigungszeiten werden auch nicht auf die oben genannten 120 Tage oder 240 halben Tage angerechnet.

Sonstige empfohlene oder freiwillige Beschäftigungen, die als Praktika bezeichnet werden, kommen ggf. als zustimmungspflichtige Beschäftigungen in Betracht. Auch hier empfiehlt es sich jedoch, dies vorab mit der Ausländerbehörde abzuklären.

Sonstige, darüber hinaus gehende Beschäftigungsmöglichkeiten

Eine über die gesetzlich bereits vorgesehenen Beschäftigungsmöglichkeiten hinausgehende längerfristige Erwerbstätigkeit (z. B. ganzjährig) kann als Teilzeit nur zugelassen werden, wenn dadurch der auf das Studium beschränkte Aufenthaltswitzweck nicht verändert und das Erreichen des Studienzieles dadurch nicht erschwert oder verzögert wird. Durch die Zulassung einer Erwerbstätigkeit darf insbesondere kein Wechsel des Aufenthaltswitzwecks vor Abschluss des Studiums ermöglicht werden. Die Zulassung einer über die gesetzlich bereits vorgesehenen Beschäftigungsmöglichkeiten hinausgehenden Beschäftigung kommt unter

If applicable, other recommended or voluntary work that can be characterized as an internship is possible with the consent of the Foreigners' Registration Office. In such cases, please inform the Foreigners' Registration Office about the work beforehand.

Other Employment Possibilities Not Mentioned Above

Long-term employment exceeding the already described legal employment possibilities (e.g., year-round employment) can only be approved as part-time employment if the purpose of stay, which is limited to studying in Germany, does not change and if the achievement of the goals of the program of study is not hindered or delayed through the job. Among other things, the authorization of work beyond the legal employment possibilities mentioned above comes under consideration if covering your living expenses has become jeopardized through circumstances that do not have to be covered by either you, the supporter of your subsistence or legally obligated family members and if your studies to this point have been completed with determination in consideration of the extraordinary difficulties that can be accrued by

anderem auch dann in Betracht, wenn die Sicherung des Lebensunterhaltes durch Umstände gefährdet ist, die Sie und Ihre Unterhaltsleistenden oder hierzu rechtlich verpflichteten Angehörigen nicht zu vertreten haben. Zudem müssen Sie Ihr Studium unter Berücksichtigung der besonderen Schwierigkeiten, die ausländischen Studentinnen und Studenten bei der Aufnahme und Durchführung des Studiums entstehen können, bisher zielstrebig durchgeführt haben, so dass nach der Bestätigung der Hochschule von einem erfolgreichen Abschluss ausgegangen werden kann.

Zusammenfassend ist darauf hinzuweisen, dass Ihr Aufenthaltstitel stets einen Hinweis auf die Ihnen eröffneten Beschäftigungsmöglichkeiten enthält. Sollten Sie eine Erwerbstätigkeit außerhalb dieses Hinweises anstreben oder unsicher sein, ob die von Ihnen angestrebte Tätigkeit davon abgedeckt ist, so bitten wir Sie, sich mit uns in Verbindung zu setzen.

international students upon entering and carrying out studies and after confirmation by the university that a successful completion of the degree can be assumed.

In summary, it is to be noted that a reference to the employment possibilities open to you is always contained your residence permit. Should you seek a job outside of this or are unsure whether the job you have in mind is covered, we request that you contact us.

4.8 Arbeitsplatzsuche und Aufnahme einer Erwerbstätigkeit nach Abschluss des Studiums

4.8 Searching for Work and Engaging in Employment after Completion Studies

Nach dem erfolgreichen Abschluss des Studiums eröffnet sich für Sie die Möglichkeit, eine Aufenthaltserlaubnis zur Ausübung einer Ihrem Abschluss angemessenen Erwerbstätigkeit zu erlangen. Sollten Sie unmittelbar nach dem Abschluss des Studiums bereits eine entsprechende Erwerbstätigkeit aufnehmen wollen, so bitten wir Sie, zur Beantragung einer Aufenthaltserlaubnis schnellstmöglich bei der Ausländerbehörde vorzusprechen. Dabei sind in der Regel folgende Unterlagen erforderlich:

- Antrag auf Erteilung einer befristeten Aufenthaltserlaubnis
- Pass sowie ein biometrisches Lichtbild
- Nachweis über den erfolgreichen Abschluss des Studiums
- Antrag auf Ausübung einer Beschäftigung (ausgefüllt zusammen mit Ihrem potentiellen Arbeitgeber)

After successfully completing your studies, the possibility is open to you of acquiring a residence permit to engage in gainful employment related to your degree. If you already want to accept an appropriate job immediately after completing your studies, we request that you consult the Foreigners' Registration Office as soon as possible to apply for a residence permit. The following documents are required for this:

- Application for issuance of a limited residence permit
- Passport as well as suitable biometric photograph
- Application for engaging in gainful employment (to be filled out together with your potential employer)



Bitte beachten Sie, dass im Einzelfall auch weitere Unterlagen erforderlich sein können.

Arbeitsplatzsuche

Sofern Sie nach dem erfolgreichen Abschluss des Studiums noch keinen Arbeitsplatz in Aussicht haben, kann die Aufenthaltserlaubnis zur Suche eines Ihrer Qualifikation angemessenen Arbeitsplatzes um bis zu 18 Monate verlängert werden. Während der Gültigkeitsdauer der Aufenthaltserlaubnis zum Zweck der Arbeitsplatzsuche ist die Ausübung einer Erwerbstätigkeit uneingeschränkt möglich..

Please note, that in individual cases, additional documents may be required.

Searching for Work

As long as no job is in view after successfully completing your studies, your residence permit can be extended for up to 18 months to look for work that suits your qualifications. During the validity of a residence permit for the purpose of searching for work, there are no restrictions to take employment.

Für die Beantragung einer Aufenthaltserlaubnis zum Zweck der Arbeitsplatzsuche werden in der Regel folgende Unterlagen benötigt:

- Antrag auf Erteilung einer befristeten Aufenthaltserlaubnis
- Pass sowie ein biometrisches Lichtbild
- Nachweis des erfolgreichen Studienabschlusses
- Nachweis über die Sicherung des Lebensunterhaltes sowie über ausreichenden Krankenversicherungsschutz

Bitte beachten Sie, dass auch hier im Einzelfall weitere Unterlagen erforderlich sein können.

Wurde Ihr Aufenthalt durch Stipendien finanziert und haben Sie sich verpflichtet, nach Abschluss Ihrer Ausbildung in Ihr Heimatland zurückzukehren, soll in der Regel auch nach erfolgreichem Abschluss einer Ausbildung in Deutschland keine weitere Aufenthaltserlaubnis zur Arbeitsplatzsuche erteilt werden.

To apply for a residence permit for the purpose of searching for work, the following documents are required:

- Application for issuance of a limited residence permit
- Passport as well as suitable biometric photograph
- Proof of successful completion of studies
- Proof of adequate finances as well as sufficient health insurance coverage

Please note, that in individual cases, additional documents also may be required.

If your stay was financed through scholarships and you have obligated yourself to return to your home country after completing your studies, in general no further residence permit to look for work in Germany is to be issued after a successful completion of your studies.

4.9 Nachzug von Familienangehörigen aus dem Ausland

4.9 Residence Permit for Family Members from Abroad

Auch ausländischen Studentinnen und Studenten ist es grundsätzlich möglich, Ihre Familienangehörigen (Ehegatten und minderjährige ledige Kinder) im Rahmen des Familiennachzugs nach Deutschland zu holen. Grundsätzlich ist der Antrag auf Erteilung eines Visums zum Zweck des Familiennachzugs durch Ihre Familienangehörigen bei der zuständigen deutschen Auslandsvertretung im jeweiligen Herkunftsland zu stellen. Die Ausländerbehörde wird dann in der Regel durch die Auslandsvertretung an diesem Verfahren beteiligt und um Stellungnahme gebeten, ob dem Familiennachzug zugestimmt werden kann.

Ob Ihre Familienangehörigen ggf. ohne Durchführung eines Visumverfahrens ins das Bundesgebiet einreisen können bzw. ob die grundsätzlichen Voraussetzungen für einen Familiennachzug vorliegen, können Sie auch vorab mit der Ausländerbehörde klären. In Ihrem eigenen Interesse empfeh-

As a rule, it is also possible for international students to have their family members (spouses and single children who are minors) enter Germany within the framework of a residence permit for partners and family. Generally, an application for the issuance of a visa for the purpose of a residence permit for partners and family is to be filed by your family members at the appropriate German diplomatic representation abroad (i.e., embassy or consulate). Normally, the Foreigners' Registration Office is then consulted by the representative abroad and requested to comment on whether the residence permit for partners and family can be approved.

You can also check with the Foreigners' Registration Office whether members of your family are allowed to enter Germany without obtaining a visa or whether the basic requirements for a residence permit for partners and family can be fulfilled. In your own interest, we highly recommend



len wir Ihnen unbedingt, die Voraussetzungen für einen Familiennachzug vor einer eventuellen Einreise mit der zuständigen deutschen Auslandsvertretung und/oder der Ausländerbehörde zu klären, da ansonsten erhebliche Nachteile bis hin zu einer erneuten Ausreise aus dem Bundesgebiet und einer Nachholung des Visumverfahrens möglich sein können.

that you clarify the requirements for a residence permit for partners and family with the appropriate German diplomatic representation abroad and/or with the Foreigners' Registration Office before your family members possibly enter Germany. Otherwise, significant problems to the point of departing Germany and repeating the visa procedure are possible.

5. Integrationskurse

5. Integration Courses

Mit dem im Jahr 2005 in Kraft getretenen Aufenthaltsgesetz wurden auch Maßnahmen zur Integration von rechtmäßig auf Dauer im Bundesgebiet lebenden ausländischen Mitbürgerinnen und Mitbürgern in das wirtschaftliche, kulturelle und gesellschaftliche Leben in der Bundesrepublik Deutschland eingeführt. Dabei sollen Eingliederungsbemühungen durch ein Grundangebot zur Integration, den sogenannten Integrationskurs, unterstützt werden. Ziel des Integrationskurses ist, die Sprache, die Rechtsordnung, die Kultur und die Geschichte in Deutschland erfolgreich zu vermitteln. Ausländische Mitbürgerinnen und Mitbürger sollen dadurch mit den Lebensverhältnissen im Bundesgebiet soweit vertraut werden, dass sie ohne die Hilfe oder Vermittlung Dritter in allen Angelegenheiten des täglichen Lebens selbstständig handeln können.

Der Integrationskurs umfasst einen Basis- und einen Aufbausprachkurs von jeweils gleicher Dauer zur Erlangung ausreichender Sprachkennt-

Along with the residence law that took effect in 2005 in Germany, measures were also introduced to integrate foreigners legally living on a long-term basis in Germany into Germany's economic, cultural and social life. Assimilation efforts are thereby to be supported through the offering of a basic course on integration, the so-called integration course. The goal of the integration course is to effectively communicate the language, legal system, culture and history of Germany. Through the course, foreigners should become familiar enough with the living conditions in Germany that they can manage daily life on their own without the help or intervention of a third party.

The integration course is comprised of both a basic and advanced language training course of the same length respectively for acquiring sufficient language skills as well as an orientation course for imparting knowledge of Germany's legal system, culture and history.

nisse sowie einen Orientierungskurs zur Vermittlung von Kenntnissen der Rechtsordnung, der Kultur und der Geschichte Deutschlands.

Kein Anspruch

Ausländische Studierende im Bundesgebiet haben aufgrund der gesetzlichen Regelungen grundsätzlich keinen Anspruch auf Teilnahme an einem Integrationskurs. Sie können allenfalls im Einzelfall im Rahmen verfügbarer Kursplätze zum Integrationskurs zugelassen werden. Sollten Sie hieran Interesse haben, bitten wir Sie, sich mit der Ausländerbehörde in Verbindung zu setzen, damit Ihnen weitere Informationen zur Verfügung gestellt werden können.

Ineligibility

Because of legal regulations, international students living in Germany are not eligible to participate in the integration courses. In individual cases, you can however be admitted into an integration course if there is space available. If you are interested in the course, we request that you contact the Foreigners' Registration Office so that we can provide you with further information.

Bürgerzentrum – Abteilung Ausländerangelegenheiten

D.-Martin-Luther-Str. 3
93047 Regensburg
Telefon 09 41/5 07 17 33
Telefax 09 41/5 07 13 39
E-Mail: auslaenderabteilung@regensburg.de
www.regensburg.de

Öffnungszeiten:

Montag bis Mittwoch und Freitag:
8.00 bis 12.00 Uhr
Donnerstag: 8.00 bis 13.00 Uhr
und 15.00 bis 18.00 Uhr